

## Решение проблем переноса знаков гарнитуры Symbol из Word в InDesign

Греческие буквы часто встречаются в поступивших на вёрстку текстах. При наборе текста их обычно вставляют или из шрифта Times New Roman или из шрифта Symbol. Авторы редко различают эти гарнитуры, берут то, что удобнее, ближе. Бывает, что греческие буквы оформлены курсивом или полужирным. Очевидно, что для вёрстки надо выбрать все знаки, имеющиеся в гарнитуре Symbol, и сделать для них отдельный символьный стиль. Но сходу это сделать не всегда удаётся. Причин тому несколько.

### 1. В разных шрифтах коды одинаковых знаков не совпадают

Как-то так странно сложилось, что знак фи имеет два начертания:  $\phi$  и  $\varphi$ . В электротехнике всегда используется второй вариант, и честно говоря, я не видел, чтобы было написано, например, так:

$$\sin^2\phi + \cos^2\phi = 1$$

точнее, один раз увидел у себя в индизайне, и это было поводом удивиться, почему так получилось, ведь в ворде было всё так, как надо:

$$\sin^2\varphi + \cos^2\varphi = 1$$

Как оказалось, проблема была в том, что гарнитуре Times New Roman и гарнитуре Symbol коды этих двух букв переставлены:

Times New Roman, Minion Pro, и пр.

$\phi$  = 0x3D5     $\varphi$  = 0x3C6

Σψμβολ

$\phi$  = 0x3C6     $\varphi$  = 0x3D5

Кроме того, в гарнитуре Symbol знак  $\varphi$  можно получить, нажав клавишу j.

## Решение проблем переноса знаков гарнитуры Symbol из Word в InDesign

Греческие буквы часто встречаются в поступивших на вёрстку текстах. При наборе текста их обычно вставляют или из шрифта Times New Roman или из шрифта Symbol. Авторы редко различают эти гарнитуры, берут то, что удобнее, ближе. Бывает, что греческие буквы оформлены курсивом или полужирным. Очевидно, что для вёрстки надо выбрать все знаки, имеющиеся в гарнитуре Symbol, и сделать для них отдельный символьный стиль. Но сходу это сделать не всегда удаётся. Причин тому несколько.

### 1. В разных шрифтах коды одинаковых знаков не совпадают

Как-то так странно сложилось, что знак фи имеет два начертания:  $\phi$  и  $\varphi$ . В электротехнике всегда используется второй вариант, и честно говоря, я не видел, чтобы было написано, например, так:

$$\sin^2\phi + \cos^2\phi = 1$$

точнее, один раз увидел у себя в индизайне, и это было поводом удивиться, почему так получилось, ведь в ворде было всё так, как надо:

$$\sin^2\varphi + \cos^2\varphi = 1$$

Как оказалось, проблема была в том, что гарнитуре Times New Roman и гарнитуре Symbol коды этих двух букв переставлены:

Times New Roman, Minion Pro, и пр.

$\phi$  = 0x3D5     $\varphi$  = 0x3C6

Σψμβολ

$\phi$  = 0x3C6     $\varphi$  = 0x3D5

Кроме того, в гарнитуре Symbol знак  $\varphi$  можно получить, нажав клавишу j.

А нам важно в индизайне не перепутать эти знаки.

## 2. Символ «знак умножения» (□) не переносится

После импорта в индизайн вместо этого знака будет розовый квадратик.

## 3. Греческие знаки оформлены курсивом и полужирным

*В присланном на вёрстку тексте греческие буквы могут быть оформлены полужирным или курсивным начертанием. Это позволяет делать Times New Roman, но таких начертаний нет у Symbol.*

Светлый

Times New Roman  $\alpha\beta\gamma\delta\epsilon\zeta$  | Symbol  $\alpha\beta\gamma\delta\epsilon\zeta$

Только Times New Roman:  $\sin \varphi$  | Times New Roman и Symbol:  $\cos \varphi$

### Полужирный

Times New Roman  $\alpha\beta\gamma\delta\epsilon\zeta$  | Symbol  $\alpha\beta\gamma\delta\epsilon\zeta$

Только Times New Roman:  **$\sin \varphi$**  | Times New Roman и Symbol:  **$\cos \varphi$**

□

*Курсив*

Times New Roman  $\alpha\beta\gamma\delta\epsilon\zeta$  | Symbol  $\alpha\beta\gamma\delta\epsilon\zeta$

Только Times New Roman:  *$\sin \varphi$*  | Times New Roman и Symbol:  *$\cos \varphi$*

□

Оба эти варианта станут проблемой — греческие буквы в индизайне превратятся в розовые квадратики.

А нам важно в индизайне не перепутать эти знаки.

## 2. Символ «знак умножения» (×) не переносится

После импорта в индизайн вместо этого знака будет розовый квадратик.

## 3. Греческие знаки оформлены курсивом и полужирным

*В присланном на вёрстку тексте греческие буквы могут быть оформлены полужирным или курсивным начертанием. Это позволяет делать Times New Roman, но таких начертаний нет у Symbol.*

Светлый

Times New Roman  $\alpha\beta\times\gamma\times\delta\times\epsilon\times\zeta$  | Symbol  $\alpha\beta\times\gamma\times\delta\times\epsilon\times\zeta$

Только Times New Roman:  $\sin \varphi$  | Times New Roman и Symbol:  $\cos \varphi$

### Полужирный

Times New Roman  $\alpha\beta\times\gamma\times\delta\times\epsilon\times\zeta$  | Symbol  $\alpha\beta\times\gamma\times\delta\times\epsilon\times\zeta$

Только Times New Roman:  **$\sin \varphi$**  | Times New Roman и Symbol:  **$\cos \varphi$**

φ

*Курсив*

Times New Roman  $\alpha\beta\times\gamma\times\delta\times\epsilon\times\zeta$  | Symbol  $\alpha\beta\times\gamma\times\delta\times\epsilon\times\zeta$

Только Times New Roman:  *$\sin \varphi$*  | Times New Roman и Symbol:  *$\cos \varphi$*

φ

Оба эти варианта станут проблемой — греческие буквы в индизайне превратятся в розовые квадратики.

#### 4. Один знак может иметь несколько кодов

Многие знаки, например,  $\mu$  или  $\Delta$  появляются под разными кодами:

Times New Roman, код буквы  $\mu$  0xB5, Symbol, буква  $\mu$  : в тексте после импорта код этого знака 0x6D, при этом в гарнитуре Symbol есть символ такого же вида с кодом 0x3BC.

В гарнитуре Symbol латинская m станет буквой  $\mu$ .

Код буквы D такой же, как код  $\Delta$  в гарнитуре Symbol, это когда текст набирается в ворде. При этом в гарнитуре Symbol есть знак такого же вида, имеющий код 0x2206.

Times New Roman Delta  $\Delta$  Symbol Delta  $\Delta$

Newton  $\Delta$  (в гарнитуре Newton знак дельта имеет код 0x2206)

Это непорядок.

Надо так организовать работу, чтобы:

1) все греческие буквы были только из гарнитуры Symbol, даже если какие-то из этих букв есть в гарнитурах оформления текста, они обязательно в чем-то различаются:

Times New Roman  $\alpha\beta$  | Newton  $\alpha\beta$  | Symbol  $\alpha\beta$  | Minion Pro  $\alpha\beta$

2) эти буквы должны быть отмечены символьным стилем, определяющим, что это греческие буквы, и какой у них регистр. Раньше всё это приходилось долго делать это руками, но теперь скрипт UseSymbolFont.jsx решит для нас данную задачу в секунды.

Обычный текст:  $\alpha\beta\chi\delta\epsilon\phi\eta\iota\kappa\lambda\mu\nu\omicron\pi\rho\sigma\tau\upsilon\omega\xi\psi\zeta\Box$

Верхний регистр:  $\alpha\beta\chi\delta\epsilon\phi\eta\iota\kappa\lambda\mu\nu\omicron\pi\rho\sigma\tau\upsilon\omega\xi\psi\zeta\Box$

Нижний регистр:  $\alpha\beta\chi\delta\epsilon\phi\eta\iota\kappa\lambda\mu\nu\omicron\pi\rho\sigma\tau\upsilon\omega\xi\psi\zeta\Box$

#### 4. Один знак может иметь несколько кодов

Многие знаки, например,  $\mu$  или  $\Delta$  появляются под разными кодами:

Times New Roman, код буквы  $\mu$  0xB5, Symbol, буква  $\mu$  : в тексте после импорта код этого знака 0x6D, при этом в гарнитуре Symbol есть символ такого же вида с кодом 0x3BC.

В гарнитуре Symbol латинская m станет буквой  $\mu$ .

Код буквы D такой же, как код  $\Delta$  в гарнитуре Symbol, это когда текст набирается в ворде. При этом в гарнитуре Symbol есть знак такого же вида, имеющий код 0x2206.

Times New Roman Delta  $\Delta$  Symbol Delta  $\Delta$

Newton  $\Delta$  (в гарнитуре Newton знак дельта имеет код 0x2206)

Это непорядок.

Надо так организовать работу, чтобы:

1) все греческие буквы были только из гарнитуры Symbol, даже если какие-то из этих букв есть в гарнитурах оформления текста, они обязательно в чем-то различаются:

Times New Roman  $\alpha\beta$  | Newton  $\alpha\beta$  | Symbol  $\alpha\beta$  | Minion Pro  $\alpha\beta$

2) эти буквы должны быть отмечены символьным стилем, определяющим, что это греческие буквы, и какой у них регистр. Раньше всё это приходилось долго делать это руками, но теперь скрипт UseSymbolFont.jsx решит для нас данную задачу в секунды.

Обычный текст:  $\alpha\beta\chi\delta\epsilon\phi\eta\iota\kappa\lambda\mu\nu\omicron\pi\rho\sigma\tau\upsilon\omega\xi\psi\zeta\times$

Верхний регистр:  $\alpha\beta\chi\delta\epsilon\phi\eta\iota\kappa\lambda\mu\nu\omicron\pi\rho\sigma\tau\upsilon\omega\xi\psi\zeta\times$

Нижний регистр:  $\alpha\beta\chi\delta\epsilon\phi\eta\iota\kappa\lambda\mu\nu\omicron\pi\rho\sigma\tau\upsilon\omega\xi\psi\zeta\times$

